



Termékcsoport

OT - Sugárvédő pajzsok, Felső asztal



Termékek

OT50001, OT50001-xx
OT50001I, OT50001I-xx
OT50001FA, OT50001FA-xx
OT50001IFA, OT50001IFA-xx
OT50002, OT50003, OT50011
OT54001, OT54001-xx
OT54001I, OT54001I-xx
OT54001FA, OT54001FA-xx
OT54001IFA, OT54001IFA-xx
OT80001, OT80002, OT80003
OT81001
OT94001, OT94001-xx
OT94001I, OT94001I-xx
OT90001, OT90001-xx

www.mavig.com/eifu

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

EN

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

BG

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

CS

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

DA

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktions til brug kan findes under linket i overskriften.

ET

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiata pealkirjas olevalt lingilt.

ES

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

FI

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

FR

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

EL

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

HU

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

IT

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

LT

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

LV

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

NL

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

NO

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

PL

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

PT

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

RO

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

SV

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

SK

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



NYILATKOZAT

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy MAVIG-terméket választott. Kérjük, körültekintően olvassa el ezt a dokumentumot és kövesse az abban lévő, biztonsági szempontból jelentős utasításokat és tudnivalókat.

A kézikönyv a termék része, ezért azt ahhoz közeli helyen kell tárolni, hogy a fontos információk és biztonsági utasítások bármikor hozzáférhetőek legyenek.

Ne adja tovább a terméket harmadik félnek a használati útmutató nélkül.

Termékeinkkel kapcsolatos kérdésekkel és megjegyzésekkel forduljon hozzánk.

Elérhetőségek

Kérdések vagy megjegyzések esetén tekintse meg a helyi MAVIG-leányvállalatok elérhetőségeit az útmutató végén.

Felelősség kizárása

Az útmutató tartalma kizárólag tájékoztatási célokat szolgál. A bemutatott termékek a folyamatos fejlesztés keretében előzetes értesítés nélkül változhatnak.

A MAVIG kizárólag a jelen útmutatóra és a gyártók felelősségi körébe tartozó termékekre vállal garanciát.

A MAVIG nem vállal felelősséget a terméken végrehajtott jogosulatlan módosításokért vagy a termék rendeltetéstől eltérő célra történő felhasználatáért. A MAVIG nem tehető felelőssé a nem megfelelő működésért és módosításokért. Mivel a nem megfelelő módosítások befolyásolhatják a termék helyes működését, biztonságát vagy megbízhatóságát, ezért a termék módosításához a MAVIG írásbeli engedélye szükséges.

Módosítások

A MAVIG-termékeket folyamatosan továbbfejlesztik. A MAVIG fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül módosítsa az útmutatót, a csomagolást, a felszereltségeket vagy műszaki specifikációkat, illetve a szállítási terjedelmet.

Fordítások

A dokumentum eredetije német nyelvű. Fordítás esetén továbbra is a német változat marad a mérvadó.

Szerzői jog és védjegyek

Minden jog fenntartva. Jelen útmutató a szerzői jog által védett. A MAVIG bejegyzett névjegy. A kézikönyvben említett többi márkanév a megfelelő gyártó tulajdonát képezi.

INDEX

1.	Általános tudnivalók	5
1.1.	Gyártó	5
1.2.	Kezelés és kezelőszemélyzet	5
1.3.	Szimbólumok, biztonsági utasítások és figyelmeztetések	5
1.4.	Az (EU) 2017/745 rendelet szerinti jelentéstételi követelmények	5
2.	Termékinformációk	7
2.1.	Termékleírás	7
2.2.	Rendeltetésszerű használat	7
2.3.	Ellenjavallatok és kizárások	7
2.4.	Azonosítás	7
2.5.	CE-jelölés	7
2.6.	Tartozékok és pótalkatrészek	7
3.	Telepítés és használat	8
3.1.	Felhasználói környezet	8
3.2.	Telepítés, csatlakozási módok, csatlakozók	8
3.3.	Tisztítás, fertőtlenítés, sterilizálás	8
3.3.1.	Tisztítás	8
3.3.2.	Fertőtlenítés	9
3.4.	Karbantartás és javítás	10
3.5.	Kalibrálás és ellenőrzés	11
3.6.	Jótállás	11
4.	Tárolás, szállítás, eltarthatóság	12
5.	Műszaki adatok	12
6.	Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás	12

1. Általános tudnivalók

1.1. Gyártó

MAVIG GmbH
Stahlgruberring 5
81829 München
Németország

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

E-mail info@mavig.com
Web www.mavig.com

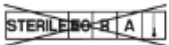

1.2. Kezelés és kezelőszemélyzet

Csak megfelelően képzett személyzet kezelheti, tisztíthatja és fertőtlenítheti a terméket (orvosi és radiológiai szakismeret, az adott ország előírásainak megfelelően).

A használati utasítás csak az első üzembe helyezés megfelelő elvégzését követően érvényes.

A terméket az első használat előtt alaposan meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell.

1.3. Szimbólumok, biztonsági utasítások és figyelmeztetések

BIZTONSÁGI SZEMPONTBÓ L RELEVÁNS	A biztonsági szempontból releváns utasítások kötelezőek, azokat be kell tartani. Ezek figyelmen kívül hagyása egy vagy több személy sérülését vagy halálát okozhatja. A rendszer üzembe helyezése előtt el kell olvasnia és meg kell értenie ezeket az utasításokat.
VIGYÁZAT	A Vigyázat jelzőszóval kezdődő figyelmeztetéseket be kell tartani, különben a készülék megsérülhet vagy meghibásodhat . A rendszer üzembe helyezése előtt el kell olvasnia és meg kell értenie ezeket az utasításokat.
	Nem sterilizálható A terméket nem lehet sterilizálni etilén-oxiddal, besugárzással, aszeptikus feldolgozási technikákkal, gőzzel vagy száraz hővel.
	Orvostechnikai eszköz Jelzi, hogy egy orvostechnikai eszközről van szó.

1.4. Az (EU) 2017/745 rendelet szerinti jelentéstételi követelmények

A vonatkozó jogszabályi előírásoknak megfelelően a MAVIG orvostechnikai eszközökkel kapcsolatban bekövetkezett súlyos eseményeket jelenteni kell a MAVIG felé illetve annak az országnak az illetékes nemzeti hatósága felé, amelyben a felhasználó tevékenykedik. Ebben az értelemben az esemény akkor tekintendő jelentendőnek, ha az orvostechnikai eszköz használata közvetlenül vagy közvetve a beteg, a felhasználó vagy más személy halálához vagy egészségi állapotának ideiglenes vagy tartós súlyos romlásához vezetett vagy vezethetett volna.

2. Termékinformációk

2.1. Termékleírás

Kérjük, tájékozódjon a termékváltozatokról és a műszaki teljesítményről a www.mavig.com weboldalon található termék-adatlapokból és -katalógusokból.

2.2. Rendeltetésszerű használat

A sugárvédő pajzsok felső asztala az egészségügyi személyzet ionizáló sugárzással szembeni mobil védelmére szolgál. A termékeket légkondicionált egészségügyi intézményekben, például klinikákon, kórházakban és orvosi rendelőekben történő használatra tervezték. A termékeket kizárólag orvosi szakemberek, például orvosok és asszisztensek használhatják.

2.3. Ellenjavallatok és kizárások

A leírtaktól eltérő célok nem minősülnek rendeltetésszerűnek. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
Ne szerelje fel MRI-helyiségekben.

2.4. Azonosítás

A termék a felhelyezett típustábla/termékcímke használatával egyértelműen azonosítható. Ezen legalább az alábbi információk találhatóak:

A termék neve

A gyártó neve és címe

Sorozatszám

2.5. CE-jelölés



A termékek megfelelnek az EU orvostechikai eszközökről szóló 2017/745 (MDR) rendeletének. A termék CE-megfelelőségét a címkén lévő CE-szimbólum jelöli.

2.6. Tartozékok és pótalkatrészek

Ehhez a termékhez csak az eredeti gyártó komponenseit és alkatrészeit szabad használni. Ezen utasítás be nem tartása mentesíti a gyártót mindennemű felelősség vagy garanciális kötelezettség alól. Az üzemeltető vállalja, hogy a készüléket kizárólag engedélyezett pótalkatrészekkel használja. A nem engedélyezett alkatrészek használata ismeretlen kockázatokkal jár, ezért azt mindenkor kerülni kell.

A rendelkezésre álló pótalkatrészekkel és kiegészítőkkel kapcsolatos információkért kérjük, olvassa el a www.mavig.com weboldalon elérhető adatlapjainkat, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal:

E-mail: info@mavig.com vagy Telefon: +49 (0) 89 420 96 – 0

BIZTONSÁGI SZEMPONTBÓ L RELEVÁNS

A harmadik féltől származó pótalkatrészek használata befolyásolhatja a biztonságot, illetve sérülésekhez, hibás működéshez vagy teljes meghibásodáshoz vezethet. Ezért csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

3. Telepítés és használat

3.1. Felhasználói környezet

A termék használata során a szobahőmérsékletnek és a páratartalomnak a normál munka- és életkörülményeknek megfelelő tartományban kell maradnia.

3.2. Telepítés, csatlakozási módok, csatlakozók

A MAVIG-terméket megfelelően, a termékhez/rendszerhez mellékelt telepítési útmutatónak megfelelően kell összeszerelni. Az útmutatóban foglaltak figyelmen kívül hagyása esetén a termék/rendszer instabil állapotba kerülhet és/vagy nem biztos, hogy el tudja látni a funkcióját.

A megfelelő telepítés leírása a POR03Oxx kézikönyvben található.

3.3. Tisztítás, fertőtlenítés, sterilizálás

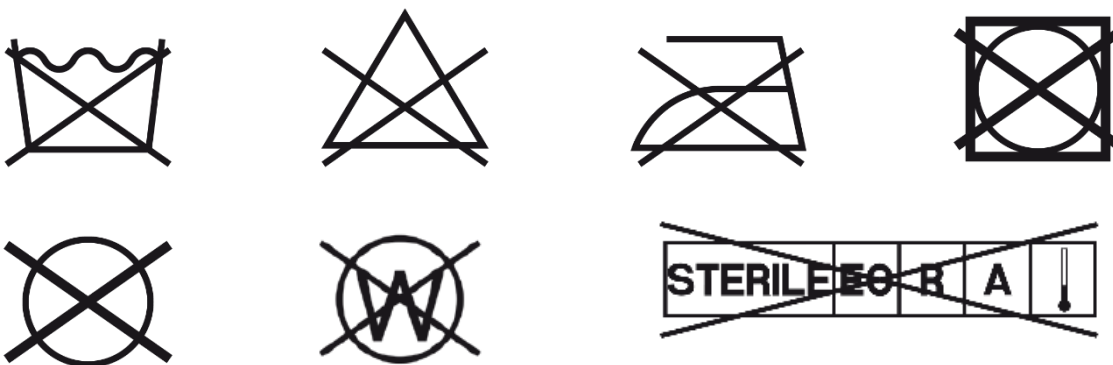
3.3.1. Tisztítás

Az összes felület tisztítása:

- A tisztításhoz puha, részecskéktől és egyéb tisztítószer-maradéktól mentes rongyot használjon.
- A rongyot csak kissé nedvesítse meg. Szükség esetén használjon gyenge szappanos oldatot vagy kereskedelmi mosogatószer.
- Ügyeljen arra, hogy a tisztítás során ne folyjon ki folyadék és ne hatoljon be a készülékbe.
- Ezt követően dörzsölje át a kezelt felületeket egy száraz ruhával.

VIGYÁZAT	A termék károsodása Nem szabad agresszív, dörzsölő, maró, fehérítő, lúgos, savas vagy korrozív hatású tisztító- vagy polírozószereket használni (pl. oldószerek, aceton, súrolószerek, klór stb.).
-----------------	--

Csak az OT54xx illetve OT94xx esetén: A ComforTex® HPMF függöny tisztítása
A sugárvédő függönyre az alábbi jelölések érvényesek:



A friss szennyeződések általában kb. 20 °C-os öblítőszerrel és puha ruhával letörölhetők. Makacs szennyeződések esetén nátrium-tioszulfát 10% -os vizes oldatának használata javasolt.

Fehérjét (például vért) tartalmazó folyadékok esetében a tisztításhoz hideg vizet kell használni. Győződjön meg arról, hogy a ruha nedves, nem pedig vizes.

3.3.2. Fertőtlenítés

Csak törlős fertőtlenítőt használjon.

- Nem folyhat folyadék a készülékbe.
- Az alkalmazott kezelési folyamatnak meg kell felelnie az vonatkozó törvényi rendelkezéseknek és irányelveknek.
- A higiéniai eljárások és feltételek alkalmazása a kezelő felelőssége, azokat neki kell meghatároznia.
- Ügyeljen az anyagok összeférhetőségére (pl. rozsdamentes acél, alumínium, műanyag, ólomakril, ólomüveg, PVC, természetes, szilikon vagy szintetikus gumi, krómozott, lakkozott vagy bevont felületek).
- Kétségek esetén tesztelje a termék alkalmasságát egy nem feltűnő helyen.

VIGYÁZAT

A felületek károsodása

Különböző fertőtlenítőszer használata és/vagy a fertőtlenítőszer tisztítószerrel történő keverése ronthatja a termék hatékonyságát és/vagy károsíthatja a termék felületeit.

Csak az OT54xx illetve OT94xx esetén: A ComforTex® HPMF függöny fertőtlenítése

A fertőtlenítést mindig tisztításnak kell megelőznie.

VIGYÁZAT

A termék károsodása

Ne használjon alkohol alapú fertőtlenítőszereket, tiszta alkoholt (pl. etanolt, izopropanolt) és oxidáló hatású fertőtlenítőszereket, valamint só- és aktív klór fertőtlenítőszereket, amelyek az eltérő kémiai alapú fertőtlenítőszerkéhez képest jobban támadják a bevonóanyagok felületét.

A törlőkendő fertőtlenítést alacsony mechanikus nyomás mellett kell végezni. Sugárvédelmi termékeink tulajdonságainak megőrzése érdekében az alábbi fertőtlenítőszer használatát javasoljuk. Kérjük, vegye figyelembe az alábbi információkat:

- A cégünknel elvégzett tesztek nem felelnek meg egyetlen tanúsított vagy szabványosított vizsgálati eljárásnak sem, ezért tanúsítvány helyett csak ajánlást adhatunk ki.
- Mivel nincsen ráhatásunk a fertőtlenítőszer gyártására és alapanyagaira, el kell utasítanunk valamennyi, a védőtermékeink „fertőtlenítőszerrel szembeni ellenálló képességével” kapcsolatos garanciát.
- A felületi fertőtlenítőszer hatékonyságát nem vették figyelembe. A fertőtlenítőszer használati utasítását be kell tartani.
- A fent említett okok miatt a MAVIG kizár mindennemű garanciát illetve következményes károk miatti felelősséget.

Fertőtlenítőszer	Gyártó	Hatóanyag
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Kvaterner vegyületek, alkil-amin-származékok
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehid, kvaterner vegyületek
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Kvaterner vegyületek, aldehid
Microzid Szenzitív törlőkendők	Schülke & Mayr GmbH	Kvaterner vegyületek
Microbac Tissues Solution	BODE Chemie GmbH	Kvaterner vegyületek

A fertőtlenítőszer kiválasztásakor általában ügyelni kell arra, hogy az a lehető legkevesebb alkoholt tartalmazzon. Ideális esetben az első 5 összetevő nem alkohol vagy „< 5%” mennyiségben van jelen.

3.4. Karbantartás és javítás

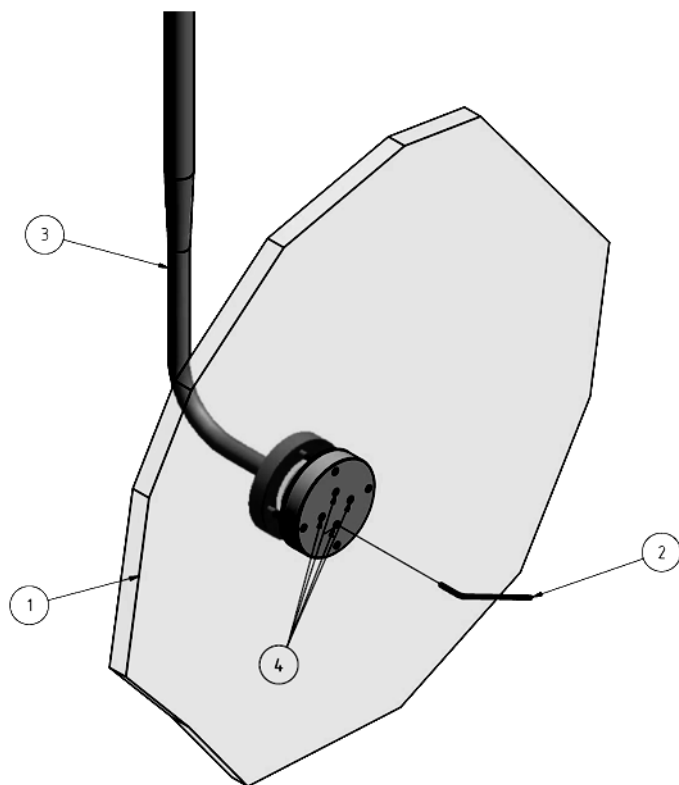
A MAVIG GmbH kizárólag hivatalos kereskedőkön keresztül értékesíti termékeit. Ezek a kereskedők rendelkeznek a termék szervizeléséhez, karbantartásához és javításához szükséges speciális ismeretekkel. Ezért kérjük, először a hivatalos szerződéses kereskedőjével lépjen kapcsolatba.

A karbantartások intervalluma és terjedelme a POR02Gxx dokumentumban található.

Csak az OT50xxx, OT54xxx OT90xxx és OT94xxx modellekre érvényes:

A gömbcsukló beállítása:

Az összekötő elem (3) és a sugárvédő pajzs (1) közötti gömbcsukló könnyed mozgását ellenőrizni kell. Ehhez a sugárvédő pajzsot különböző pozíciókba kell állítani. Minden egyes beállítás után a pajzsnek a kiválasztott pozícióban kell maradnia. Ellenkező esetben a gömbcsukló a négy állítócsavar (4) segítségével egy imbuszkulcs (2) használatával egyenletesen újra beállítható.



Használt szerszámok:

SW 2mm-es imbuszkulcs

Figyelem!

1. A csavarok meglazításakor a sugárvédelmi pajzsot a sérülések elkerülése érdekében biztosítani kell a felbillenés ellen.
2. A gömbcsuklót semmilyen körülmények között nem szabad kenőanyaggal kezelni.
3. A rögzítési oldalon lévő csavarokat semmilyen körülmények között nem szabad meglazítani, mivel ez instabillá teszi a gömbcsuklót.

3.5. Kalibrálás és ellenőrzés

VIGYÁZAT

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a termékben nincs-e külső sérülés. A sérült terméket ne használja tovább!

Tartsa be a sugárvédelmi rendszerek időszakos ellenőrzésére vonatkozó további, országspecifikus követelményeket.

3.6. Jótállás

Alapvetően az „Általános Szerződési Feltételeink” érvényesek. Ezek legkésőbb a szerződés megkötése óta az üzemeltető rendelkezésére állnak.

A MAVIG csak akkor garantálja a termék / rendszer biztonságát és funkcionalitását, ha:

- a terméket / rendszert csak rendeltetésszerűen, a jelen használati utasításban szereplő információknak megfelelően működtetik.
- csak a MAVIG által meghatározott, eredeti és jóváhagyott pótalkatrészeket vagy kiegészítőket használnak, akár harmadik felektől is. A nem engedélyezett alkatrészek használata ismeretlen kockázatokkal jár, ezért azt mindenkor kerülni kell.
- a terméken / rendszeren nem végeznek engedély nélküli szerkezeti vagy egyéb módosításokat. A termék jogosulatlan átépítése vagy módosítása biztonsági okokból nem megengedett.
- Az ellenőrzési és karbantartási munkákat a megadott időközönként el kell végezni.

A gyártó által a megmunkálásra és a felhasznált anyagokra adott garancia időtartama 24 hónap.

4. Tárolás, szállítás, eltarthatóság

Tárolás csak zárt vagy fedett területen.

Szállítási és tárolási feltételek:

- Hőmérséklet: -20°C és +70°C között
- Relatív páratartalom: max. 95%
- Légnyomás: 700 hPa és 1060 hPa között

Üzemi:

- Hőmérséklet: +10°C és +70°C között
- Relatív páratartalom: 20% és max. 75% között
- Légnyomás: 700 hPa és 1060 hPa között

5. Műszaki adatok

Kérjük, tájékozódjon a termékek műszaki teljesítményéről a www.mavig.com weboldalon található termék-adatlapokból és -katalógusokból vagy forduljon ügyfélszolgálatunkhoz:

E-mail	info@mavig.com	Telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	---------	-----------------------

6. Üzemen kívül helyezés és ártalmatlanítás

A készüléket akkor kell üzemen kívül helyezni, ha sérült vagy nem felelt meg a karbantartási ellenőrzésen.

A készüléket az országspecifikus előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Kérdések esetén forduljon hozzánk:

E-mail	info@mavig.com	Telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	---------	-----------------------



MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62
81803 Munich
Germany

Stahlgruberring 5
81829 Munich
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
Fax +49 (0) 89 420 96 200
e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
2516 AW Den Haag
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
Mobile +31 (0) 61 595 43 48
e-Mail simmonds@mavig.nl

France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées
F-75008 Paris
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
Fax +33 (0)1 30 59 46 23
e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900
e-Mail dejak@mavig.com

China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9
#609 Wang Jing Yuan
Chaoyang District
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21
Mobile +86 - 13 70 122 85 86
e-Mail zhang@mavig.com

REPRESENTATION

USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle
Rochester, NY 14606
USA

Phone +1 (585) 247 1212
Fax +1 (585) 247 1395
e-Mail mavigusteam@mavig.com

Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfaras St.
- Alboustany Building, 5th floor
Beirut
Lebanon

Phone +961 14 23 499
Fax +961 14 26 499
e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
127015 Moscow
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com